

Isa

Chapter 63

English Interlinear

Reference: American Standard Version

זֶה this [One] H2088	מִבְּצֹרָה from Bozrah H1224	בְּגָדִים with garments	דִּמְיוֹן died	מֵאֶדוֹם from Edom H0123	בֹּא who comes H0935	זֶה this H2088	מִי Who [is] H4310	1
מְדַבֵּר who speak H1696	אֲנִי I H0589	כֹּחוֹ of His strength	בְּרָב in the greatness H7230	צֵעָה Traveling H6808	בְּלְבוּשׁוֹ in His apparel H3830	הַדָּוָר [who is] glorious H1921		
					לְהוֹשִׁיעַ to save H3467	רַב mighty	בְּצִדְקָה in righteousness H6666	

Who is this that cometh from Edom, with dyed garments from Bozrah? this that is glorious in his apparel, marching in the greatness of his strength? I that speak in righteousness, mighty to save.

בְּנֵת in the winepress H1660	כְּדָרָךְ like one who treads H1869	וּבְגָדֶיךָ and Your garments	לְלְבוּשֶׁךָ Your apparel H3830	אָדָם red	מִדּוּעַ Why [is] H4069	2
---	---	----------------------------------	---	--------------	---	---

Wherefore art thou red in thine apparel, and thy garments like him that treadeth in the winevat?

אִתִּי with Me H0854	אִישׁ - H0376	אֵין no one [was] H0369	וּמִעַמִּים and from the peoples	לְבַדִּי alone H0905	דִּרְכֹתִי I have trodden H1869	וּפִירְהָ the winepress H6333	3
נִצָּחָם their blood H5332	וְיֵז and is sprinkled	בְּחִמָּתִי in My fury H2534	וְאֶדְרַמְסָם and trampled them H7429	בְּאַפִּי in My anger H0639	וְאֶדְרַכְתִּים for I have trodden them H1869		
			אֶנְאֵלְתִּי I have stained H1351	מִלְבוּשִׁי My robes H4403	וְכָל- and all H3605	בְּגָדֵי My garments	עַל- upon

I have trodden the winepress alone; and of the peoples there was no man with me: yea, I trod them in mine anger, and trampled them in my wrath; and their lifeblood is sprinkled upon my garments, and I have stained all my raiment.

בָּאָה has come H0935	נִגְאֵלִי of My redeemed	וּשְׁנַת and the year H8141	בְּלִבִּי [is] in My heart	נֶקֶם of vengeance H5359	יּוֹם the day H3117	כִּי For	4
---	-----------------------------	---	-------------------------------	--	---	-------------	---

For the day of vengeance was in my heart, and the year of my redeemed is come.

סוֹמֵךְ to uphold H5564	וְאֵין that [there was] no one H0369	וְאֶשְׁתּוֹמֵם and I wondered H8074	עֲזָר to help H5826	וְאֵין but [there was] no one H0369	וְאֶבִּיט And I looked H5027		5
	סִמְכָתִנִּי sustained Me H5564	הִיא it H1931	וְחִמָּתִי and My own fury H2534	זְרֹעִי My own arm H2220	לִי for Me	וְתוֹשָׁעַ therefore brought salvation H3467	

And I looked, and there was none to help; and I wondered that there was none to uphold: therefore mine own arm brought salvation unto me; and my wrath, it upheld me.

בַּחֲמָתִי וַאֲשַׁכְרֵם בְּאַפִּי עַמִּים וְאָבֹס׃
in My fury and Made them drunk in My anger the peoples And I have trodden down
[H2534](#) [H7937](#) [H0639](#) [H0947](#)

וְאֹרִיד׃ לָאֲרֶץ נִצָּחֵם׃ ס
and brought down to the earth their strength -
[H3381](#) [H0776](#) [H5332](#)

And I trod down the peoples in mine anger, and made them drunk in my wrath, and I poured out their lifeblood on the earth.

כָּל־ כְּעֵל׃ יְהוָה׃ תְּהִלָּת׃ אֶזְכִּיר׃ וְיְהוָה׃ חֶסֶדִּי׃
all According to of Yahweh [And] the praises I will mention of Yahweh The lovingkindnesses
[H3605](#) [H3068](#) [H8416](#) [H2142](#) [H3068](#)

אֲשֶׁר־ יִשְׂרָאֵל׃ לְבֵית׃ טוֹב׃ וְרַב־ יְהוָה׃ נִמְלְנוּ׃
which of Israel toward the house the goodness and great Yahweh has bestowed on us that
[H3478](#) [H2898](#) [H3068](#) [H1580](#)

וְכָל־ וְיְהוָה׃ קְרַחֲמָיו׃ נִמְלָם׃
and According to the multitude according to His mercies He has bestowed on them
[H7230](#) [H1580](#)

חֶסֶדָּיו׃
of His lovingkindnesses

I will make mention of the lovingkindnesses of Jehovah, and the praises of Jehovah, according to all that Jehovah hath bestowed on us, and the great goodness toward the house of Israel, which he hath bestowed on them according to his mercies, and according to the multitude of his lovingkindnesses.

לָהֶם׃ וַיְהִי׃ יִשְׁקָרוּ׃ לֹא׃ בְּנִים׃ הֵמָּה׃ עַמִּי׃ אֲדָ־ וַיֹּאמֶר׃
their so He became [who] will lie not Children they [are] My people surely For He said
[H1992](#) [H1961](#) [H8266](#) [H3808](#) [H1992](#) [H0389](#) [H0559](#)

לְמוֹשִׁיעַ׃
Savior
[H3467](#)

For he said, Surely, they are my people, children that will not deal falsely: so he was their Saviour.

הוֹשִׁיעַם׃ פָּנָיו׃ וּמַלְאָךְ׃ צָר׃ (לֹא) [לֹא] וּצָרָתָם׃ בְּכָל־
saved them of His Presence and the Angel He was afflicted his not their affliction In all
[H3467](#) [H6440](#) [H4397](#) [H3808](#) [H3605](#)

כָּל־ וַיִּנָּשָׂאם׃ וַיִּנְטֵלָם׃ נִאֲלָם׃ הוּא׃ וּבְחַמְלָתוֹ׃ בְּאַהֲבָתוֹ׃
all and carried them and He bore them redeemed them He and in His pity in His love
[H3605](#) [H5375](#) [H5190](#) [H1931](#) [H2551](#) [H0160](#)

עוֹלָם׃ יָמָיו׃
of old the days
[H5769](#) [H3117](#)

In all their affliction he was afflicted, and the angel of his presence saved them: in his love and in his pity he redeemed them; and he bare them, and carried them all the days of old.

10
 וַתִּקְדָּם וַתִּתְּנָם לָהֶם
 against them so He turned Himself
 H2015
 קִדְּשׁוֹ
 His Holy
 H6944
 רוּחַ
 Spirit
 H7307
 אֶת־
 -
 H0853
 וַעֲצָבוֹ
 and grieved
 H4784
 מָרּוּ
 rebelled
 H4784
 וַתִּקְדָּם
 But they
 H1992
 לְאוֹיֵב
 as an enemy
 H0341
 הוּא
 [And] He
 H1931
 נִלְחַם־
 fought
 H0341
 בָּם:
 against them

But they rebelled, and grieved his holy Spirit: therefore he was turned to be their enemy, and himself fought against them.

11
 וַיִּזְכֹּר וַיִּמְּיָ־עוֹלָם מֹשֶׁה
 And he remembered of old the days
 H2142 H3117 H5769 H4872
 אֵינָהּ
 [saying] where [is]
 H0346
 עַמּוֹ
 [and] his people
 H0346
 צֹאֲנוֹ
 of His flock
 H6629
 רֹעִי
 the shepherd
 H0346
 אֶת־
 with
 H0854
 מִיָּם
 out of the sea
 H3220
 הַמַּעֲלִים
 He who brought them up
 H5927
 הַשָּׁם
 He who put
 H0346
 אֵינָהּ
 where [is]
 H0346
 בְּקִרְבּוֹ
 within them
 H7130
 אֶת־
 -
 H0853
 רוּחַ
 Spirit
 H7307
 קִדְּשׁוֹ:
 His Holy
 H6944

Then he remembered the days of old, Moses and his people, saying, Where is he that brought them up out of the sea with the shepherds of his flock? where is he that put his holy Spirit in the midst of them?

12
 מוֹלִידֹהּ לְיָמִין מֹשֶׁה
 Who led [them] by the right hand of Moses
 H3225 H4872
 זְרוּעַ
 with arm
 H2220
 תְּפָאֲרָתוֹ
 His glorious
 H8597
 בּוֹקֵעַ
 Dividing
 H1234
 מַיִם
 the water
 H4325
 מִפְּנֵיהֶם
 before them
 H6440
 לַעֲשׂוֹת
 to make
 H0346
 לּוֹ
 for Himself
 H0346
 שֵׁם
 name
 H8034
 עוֹלָם:
 an everlasting
 H5769

that caused his glorious arm to go at the right hand of Moses? that divided the waters before them, to make himself an everlasting name?

13
 מוֹלִיכֶם בְּתֵהוֹמוֹת כֶּסֶס
 who led them through the deep as a horse
 H8415 H3212
 בַּמִּדְבָּר
 in the wilderness
 H3808
 לֹא
 not
 H3808
 יִכָּשְׁלוּ:
 [That] they might stumble
 H3782

that led them through the depths, as a horse in the wilderness, so that they stumbled not?

14
 כְּבִהֶמָּה בְּבִקְעָה תֵּרֵד
 as a beast into the valley goes down
 H0929 H1237 H3381
 רוּחַ
 [And] the Spirit
 H7307
 יְהוָה
 of Yahweh
 H3068
 תְּנִיחֵנוּ
 causes him to rest
 H5117
 כֵּן
 so
 H0346
 נְהַנֵּת
 You lead
 H0346
 עַמְּךָ
 Your people
 H0346
 לַעֲשׂוֹת
 to make
 H0346
 לָךְ
 Yourself
 H0346
 שֵׁם
 a name
 H8034
 תְּפָאֲרָת:
 glorious
 H8597

As the cattle that go down into the valley, the Spirit of Jehovah caused them to rest: so didst thou lead thy people, to make thyself a glorious name.

15
אֵינָהּ where [are] [H0346](#) וְתִפְאָרְתְּךָ and glorious [H8597](#) קֹדֶשׁ־הַקֹּדֶשׁ holy [H6944](#) מִזִּבְחֶךָ from Your habitation [H2073](#) וּרְאֵה and see [H7200](#) מִשְׁמַיִם from heaven [H8064](#) הִבֵּט Look down [H5027](#)
אֵלַי toward me [H0413](#) וּרְחֻמֶּיךָ and Your mercies [H4578](#) מֵעֵיךְ of Your heart [H4578](#) תַּמְנוֹן the yearning [H1369](#) וּגְבוּרַתְךָ and Your strength [H1369](#) קִנְיָתְךָ Your zeal [H7068](#)

הֲתִאֲפְקוּ:
Are they restrained
[H0662](#)

Look down from heaven, and behold from the habitation of thy holiness and of thy glory: where are thy zeal and thy mighty acts? the yearning of thy heart and thy compassions are restrained toward me.

16
לֹא not [H3808](#) וְיִשְׂרָאֵל and Israel [H3478](#) יָדְעֵנוּ was ignorant of us [H3045](#) לֹא not [H3808](#) אֲבִרְהָם Abraham [H0085](#) כִּי Though [H0001](#) אָבִינוּ our Father [H0001](#) אַתָּה You [are] [H0001](#) כִּי Doubtless [H0001](#)
מֵעוֹלָם from Everlasting [H5769](#) גֹּאֲלֵנוּ Our Redeemer [H0001](#) אָבִינוּ our Father [H0001](#) יְהוָה Yahweh [H3068](#) אַתָּה You [are] [H0001](#) יְכִירְנוּ does acknowledge us [H3068](#)

שְׁמֶךָ:
[is] Your name
[H8034](#)

For thou art our Father, though Abraham knoweth us not, and Israel doth not acknowledge us: thou, O Jehovah, art our Father; our Redeemer from everlasting is thy name.

17
לִבִּנוּ our heart [H7188](#) תִּקְשִׁיחַ [And] hardened [H7188](#) מִדְרָכֶיךָ from Your ways [H1870](#) יְהוָה Yahweh [H3068](#) תַּתְּעֵנוּ have You made us stray [H8582](#) לָמָּה Why [H4100](#)
נַחֲלֶתְךָ of Your inheritance [H5159](#) שְׁבָטֵי the tribes [H7626](#) עֲבָדֶיךָ Your servants' [H5650](#) לְמַעַן for sake [H4616](#) שׁוּב and Return [H7725](#) מִיָּרֵאתְךָ from Your fear [H3374](#)

O Jehovah, why dost thou make us to err from thy ways, and hardenest our heart from thy fear? Return for thy servants' sake, the tribes of thine inheritance.

18
בִּזְמָנְךָ have trodden down [H0947](#) צָרֵינוּ Our adversaries [H4910](#) קֹדֶשׁ־הַקֹּדֶשׁ Your holy [H6944](#) עַם־ people [H4910](#) יִרְשׁוּ have possessed [it] [H3423](#) לְמַצֵּעַר But a little while [H4705](#)
מִקְדָּשְׁךָ Your sanctuary [H4720](#)

Thy holy people possessed it but a little while: our adversaries have trodden down thy sanctuary.

19
נִקְרָא Those who were called [H7121](#) לֹא־ never [H3808](#) בָּם over whom [H4910](#) מְשָׁלְתָּ You ruled [H4910](#) לֹא־ never [H3808](#) מֵעוֹלָם [like] those of old [H5769](#) הָיִינוּ We have become [H1961](#)
שְׁמֶךָ by Your name [H8034](#)

We are become as they over whom thou never barest rule, as they that were not called by thy name.